2400 – Dunaújváros, Papírgyári út 49.

Tisztelt Partnerünk, Vevőnk!
Dear Partner/ Buyer,

A Dutrade Zrt. a koronavírus járvány ellen megfelelően tudott védekezni, ami nagymértékben köszönhető az időben meghatározott szabályoknak, melyeket munkavállalóink, partnereink elfogadtak, betartottak.
Dutrade Zrt. was able to adequately defend against the COVID-19 coronavirus. This is largely due to the rules set out in time that our employees and partners have consistently accepted and respected.
Dutrade Zrt. konnte sich angemessen gegen die Coronavirus-Epidemie schützen, was größtenteils auf die rechtzeitig festgelegten Regeln zurückzuführen ist, die von unseren Mitarbeitern und Partnern akzeptiert und eingehalten wurden.

A Dutrade Zrt. működése során továbbra is kiemelt figyelemmel kíséri a járványhelyzetet annak enyhülésétől függetlenül, valamint a 2022 februárjától fellépő ukrajnai konfliktus alakulását és az ezekkel kapcsolatosan Magyarország Kormánya által kiadott intézkedéseket. A Dutrade Zrt. döntéseit a fentiek figyelembevételével hozza meg.
Dutrade Zrt. continues to monitor the spread of the virus regardless of it's alleviation,as well as to the development of the conflict in Ukraine from February 2022 and the Government of Hungary's measurements in connection with it. Dutrade Zrt. adopts its decisions accordingly,
Während ihres Betriebs hält Dutrade Zrt. die Augen weiterhin auf der epidemischen Situation, unabhängig von ihrer Linderung, sowie der Entwicklung des Konflikts in der Ukraine ab Februar 2022 und den damit verbundenen Maßnahmen der ungarischen Regierung besondere Aufmerksamkeit. Dutrade Zrt. trifft seine Entscheidungen unter Berücksichtigung des Obenstehenden.

Az ukrajnai háborús konfliktus és a még tartó koronavírus járvány miatt fellépő körülmények hatására működési folyamataink fenntartásában, az anyag- és szolgáltatási ellátási lánc biztosításában - a legnagyobb erőfeszítéseink ellenére is - nehézségek és zavarok léphetnek fel.
As a result of the war conflict in Ukraine and the ongoing coronavirus epidemic, difficulties and disruptions may may take place despite our best efforts in maintaining the operational procedures and in the supply chain of materials and services.
Infolge des Kriegskonflikts in der Ukraine und der anhaltenden Coronavirus-Epidemie kann es trotz aller Bemühungen zu Schwierigkeiten und Störungen bei der Aufrechterhaltung unserer Betriebsabläufe und der Sicherung der Lieferkette von Materialien und Dienstleistungen kommen.

Megfelelő készletekkel rendelkezünk alapanyagokból, termékekből. A vevői rendeléseinkkel kapcsolatban azon dolgozunk, hogy a megállapodott szállítási határidőket betartsuk.
We have suitable supplies of raw materials and products. In the case of buyer orders we endeavour to meet the agreed delivery deadlines.
Wir verfügen über entsprechende Lagerbestände an Rohstoffen und Produkten. Im Zusammenhang mit unseren Verkaufsaufträgen arbeiten wir daran, die vereinbarten Lieferfristen einzuhalten.

Ezúton jelezzük partnereink felé, hogy a fentiekben leírtakkal kapcsolatosan bekövetkezett, illetve esetlegesen a jövőben előálló eseményeket vagy helyzeteket, amelyek kihatással lehetnek a Dutrade Zrt. szerződéses kötelezettségeinek teljesítésére az Európai Unió és/vagy Magyarország Kormánya által hozott bármely intézkedésre tekintet nélkül vis maior-helyzetként kezeljük.
We hereby inform our partners that we treat as events of force majeure any event or situation that has occurred or may occur in the future in connection with the above, which may affect the fulfillment of
Dutrade Zrt.'s contractual obligations, regardless of any measures taken by the European Union and / or the Government of Hungary.
Hiermit teilen wir unseren Partnern mit, dass wir jedes Ereignis oder jede Situation, die im Zusammenhang mit dem oben Genannten eingetreten ist oder in Zukunft eintreten könnte und die die Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen von Dutrade Zrt. beeinträchtigen kann, als Ereignisse höherer Gewalt behandeln, ungeachtet aller Maßnahmen von der Europäischen Union und/oder der ungarischen Regierung übernommen.

Biztosítjuk Önöket, hogy mindent elkövetünk annak érdekében, hogy a nehéz és bizonytalan időkben is megbízható beszállítóik maradjunk, azonban a vis maior eseményekre nem tudunk hatással lenni.
Please rest assured that we are doing our best to remain your reliable supplier in these difficult and uncertain times, however, force majeure events are beyond our power.
Wir versichern Ihnen, dass wir alles tun werden, um auch in schwierigen und unsicheren Zeiten ihre zuverlässigen Lieferanten zu bleiben, aber höhere Gewalt können wir nicht beeinflussen.

Dutrade Zrt. vezetősége / Management of Dutrade Zrt.

Dunaújváros, 2022.03.11.
Dunaújváros, 11.03.2022

DUTRADE Zrt. az MSZ EN ISO 9001, MSZ EN ISO 14001, MSZ ISO 45001 szabványok szerinti integrált irányítási rendszert működtet. / DUTRADE Co. operates IMS according to MSZ EN ISO 9001, MSZ EN ISO 14001, MSZ ISO 45001 standards. Társaságunk adatkezelése az adatvédelem és adatbiztonság tekintetében az EU 2016/679. rendelete, kapcsolódó nemzeti jogszabályok valamint a mindenkor hatályos adatvédelmi és adatbiztonsági szabályzat szerint jár el. / Our company works in terms of data management according to EU 2016/679's regulation, relevant national laws and the data protection and data security rules, in its up-to-date version. Érdekmérlegelési teszt alapján a reklamációkkal kapcsolatos dokumentációkat 15 évig őrizzük meg. / Based on our interest balancing test the complaint documentations are retained for 15 years. Dutrade Zrt. az energia hatékonyságról szóló 2015. évi LVII. törvénynek való megfelelésként a nagyvállalatoknak szóló 122/2015 (V.26.) kormányrendelet szerinti kötelező energetikai auditot elvégeztette. / Dutrade Zrt. is complied with the energy audit obligation for large enterprises under Government Decree 122/2015(V.26.) and Law no. LVII./2015 on energy efficiency.